

¹وَدَعَا يَعْقُوبُ بَنِيهِ وَقَالَ، اجْتَمِعُوا لِأَبْنَيْكُمْ بِمَا بُصِبْتُمْ فِي آخِرِ الْأَيَّامِ.² اجْتَمِعُوا وَاسْمِعُوا يَا بَنِي يَعْقُوبَ، وَاصْعُوا إِلَيَّ إِسْرَائِيلَ أَبِيكُمْ.³ رَأَوْبِينُ، أَنْتَ بِكَرِّي قُوَّتِي وَأَوَّلُ قُدْرَتِي، فَضَلُّ الرِّفْعَةِ وَقَضَلُ الْعِزِّ.⁴ فَايْرَأَ كَالْمَاءِ لَا تَتَفَصَّلُ، لِأَنَّكَ صَعَدْتَ عَلَى مَصْجَعِ أَبِيكَ. جَبِيئِدُ دَسَّسْتَهُ. عَلَى فِرَاشِي صَعَدَ.⁵ سَمْعُونُ وَلَاوِي أَخَوَانِ. آلَا تَطْلُمُ سُيُوفُهُمَا. فِي مَجْلِسِهِمَا لَا تَدْخُلُ نَفْسِي. بِمَجْمَعِهِمَا لَا تَسْجُدُ كَرَامَتِي. لِأَنَّهُمَا فِي عَضْبِهِمَا قَتَلَا إِنْسَانًا، وَفِي رِضَالِهِمَا عَزَقَا تَوْرًا.⁷ لَعْنُونَ عَضْبَهُمَا فَإِنَّهُ سَدِيدٌ وَسَخَطُهُمَا فَإِنَّهُ قَاسٍ. أَفَسَمُّهُمَا فِي يَعْقُوبَ وَأَقْرَفُهُمَا فِي إِسْرَائِيلَ. يَهُودَا، أَبَاكَ يَحْمَدُ إِخْوَتُكَ. يَدُكَ عَلَى قَفَا أَعْدَائِكَ. يَسْجُدُ لَكَ بَنُو أَبِيكَ. يَهُودَا جَزُوْ أَسَدٍ. مِنْ قَرِيصَةٍ صَعَدْتَ يَا ابْنِي. جَنَّا وَرَبَّصَ كَاسِدٌ وَكَلْبُوقَةُ. مَنْ يَنْهَضُهُ.¹⁰ لَا يَزُولُ قِصَبٌ مِنْ يَهُودَا وَمُشْتَرَعٌ مِنْ بَيْنِ رِجْلَيْهِ حَتَّى يَأْتِيَ شَيْلُونُ وَلَهُ يَكُونُ حُضُوعٌ سُعُوبٍ.¹¹ رَابِطًا بِالْكَرْمَةِ جَحْسُهُ وَبِالْجَفْتَةِ ابْنُ أَتَانِيهِ. عَسَلٌ بِالْحَمْرِ لِيَأْسَهُ وَيَدَمُ الْعَيْبِ تَوْنُهُ.¹² مُسَوِّدُ الْعَيْنَيْنِ مِنَ الْخَمْرِ، وَمُيَبِّضُ الْأَسْتَانَ مِنَ اللَّبَنِ.¹³ رَبُّوْلُونُ، عِنْدَ سَاحِلِ الْبَحْرِ يَسْكُنُ، وَهُوَ عِنْدَ سَاحِلِ السُّغْنِ، وَجَانِيُهُ عِنْدَ صَيْدُونِ.¹⁴ يَسَاكِرُ جَمَارُ جَسِيمِ رَايِصُ بَيْنَ الْخَطَائِرِ.¹⁵ قَرَأَى الْمَحَلَّ أَنَّهُ حَسَنٌ، وَالْأَرْضُ أَنَّهُا تَرَهُهُ، فَأَخْتَى كَيْفَهُ لِلْجَمَلِ وَصَارَ لِلْجَزْبَةِ عَبْدًا.¹⁶ دَانُ بِيَدَيْنِ شَعْيَةٍ كَأَحَدِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ. يَكُونُ دَانُ حَيَّةً عَلَى الطَّرِيقِ، أَفْعَوَانًا عَلَى السَّبِيلِ، يَلْسَعُ عَقْبِي الْفَرَسِ فَيَسْفُطُ رَاكِبُهُ إِلَى الْوَرَاءِ.¹⁸ لِيَخْلَصِكَ انْتِظَرْتُ يَا رَبِّ.¹⁹ جَادُ يَرْحَمُهُ جَيْشُ، وَلَكِنَّهُ يَرْحَمُ مُوَحَّرَهُ.²⁰ أَسْبِيْرُ حُبْرُهُ سَمِيْنٌ وَهُوَ يُعْطِي لَدَاتٍ مَلُوكٍ.²¹ تَفْقَالِي أَبِيئُهُ مُسَيَّبِيَّةٌ يُعْطِي أَقْوَالَ حَسَنَةً.²² يُوْسُفُ عَضْبُ شَجَرَةٍ مُثْمِرَةٍ، عَضْبُ شَجَرَةٍ مُثْمِرَةٍ عَلَى عَيْنٍ. أَعْصَانُ قَدِ ارْتَفَعَتْ فَوْقَ حَائِطٍ.²³ قَمَرَّرْتُهُ وَرَمْنُهُ وَاصْطَهَدْتُهُ أَرْتَابُ السُّهَامِ. وَلَكِنْ تَبَّتْ بِمَتَاتِي قَوْسُهُ، وَتَسَدَّدَتْ سَوَاعِدُ يَدَيْهِ. مِنْ يَدَيَّ عَزِيْزُ يَعْقُوبَ، مِنْ هُنَاكَ مِنَ الرَّاعِي صَحْرَ إِسْرَائِيلَ، مِنْ إِلَهِي أَبِيكَ الَّذِي يُعِيْبُكَ، وَمِنْ الْقَادِرِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ الَّذِي يُبَارِكُكَ، تَأْتِي بَرَكَاتُ السَّمَاءِ مِنْ قَوْقُ وَبَرَكَاتُ الْعَمْرِ الرَّايِصِ تَحْتُ. بَرَكَاتُ التَّذْمِينِ وَالرَّحْمِ.²⁶ بَرَكَاتُ أَبِيكَ قَافَتْ عَلَى بَرَكَاتِ أَبِييَّ. إِلَى مُثْيَةِ الْأَكَامِ الدَّهْرِيَّةِ تَكُونُ عَلَى رَأْسِ يُوْسُفَ وَعَلَى قِمَّةِ تَذِيرِ إِخْوَتِهِ.²⁷ بِنْيَامِينُ ذَنْبٌ يَفْتَرِسُ. فِي الصَّبَاحِ يَأْكُلُ

¹Und Jakob berief seine Söhne und sprach: Versammelt euch, daß ich euch verkündige, was euch begegnen wird in künftigen Zeiten.²Kommt zuhauf und höret zu, ihr Kinder Jakobs, und höret euren Vater Israel.³Ruben, mein erster Sohn bist du, meine Kraft, und der Erstling meiner Stärke, der Oberste in der Würde und der Oberste in der Macht.⁴Er fuhr leichtfertig dahin wie Wasser. Du sollst nicht der Oberste sein; denn du bist auf deines Vaters Lager gestiegen, daselbst hast du mein Bett entweiht mit dem Aufsteigen.⁵Die Brüder Simeon und Levi, ihre Schwerter sind mörderische Waffen.⁶Meine Seele komme nicht in ihren Rat, und meine Ehre sei nicht in ihrer Versammlung; denn in ihrem Zorn haben sie den Mann erwürgt, und in ihrem Mutwillen haben sie den Ochsen verlähmt.⁷Verflucht sei ihr Zorn, daß er so heftig ist und ihr Grimm, daß er so störrig ist. Ich will sie zerteilen in Jakob und zerstreuen in Israel.⁸Juda, du bist's; dich werden deine Brüder loben. Deine Hand wird deinen Feinden auf dem Halse sein; vor dir werden deines Vaters Kinder sich neigen.⁹Juda ist ein junger Löwe. Du bist hoch gekommen, mein Sohn, durch große Siege. Er ist niedergekniet und hat sich gelagert wie ein Löwe und wie eine Löwin; wer will sich wider ihn auflehnen?¹⁰Es wird das Zepter von Juda nicht entwendet werden noch der Stab des Herrschers von seinen Füßen, bis daß der Held komme; und demselben werden die Völker anhangen.¹¹Er wird sein Füllen an den Weinstock binden und seiner Eselin Sohn an die edle Rebe. Er wird sein Kleid in

غَيْمَةً وَعِنْدَ الْمَسَاءِ يُقَسِّمُ تَهَا²⁸. جَمِيعُ هَؤُلَاءِ هُمْ أَسْبَاطُ إِسْرَائِيلَ الْإِثْنَا عَشَرَ. وَهَذَا مَا كَلَّمَهُمْ بِهِ أَبُوهُمْ وَبَارَكَهُمْ. كُلُّ وَاحِدٍ بِحَسَبِ بَرَكَتِهِ بَارَكَهُمْ²⁹. وَأَوْصَاهُمْ وَقَالَ لَهُمْ، أَبَا أَنْصَمُ إِلَى قَوْمِي. إِذْفُونِي عِنْدَ آبَائِي فِي الْمَعَارَةِ الَّتِي فِي حَقْلِ عَفْرُونَ الْجَنِّيِّ³⁰. فِي الْمَعَارَةِ الَّتِي فِي حَقْلِ الْمَكْفِيلَةِ الَّتِي أَمَامَ مَمْرَا فِي أَرْضِ كَنْعَانَ، الَّتِي اشْتَرَاهَا إِبْرَاهِيمُ مَعَ الْحَقْلِ مِنْ عَفْرُونَ الْجَنِّيِّ مُلْكًا قَبْرًا. هُنَاكَ دَفَنُوا إِبْرَاهِيمَ وَسَارَةَ امْرَأَتَهُ. هُنَاكَ دَفَنُوا إِسْحَاقَ وَرَفِقَةَ امْرَأَتِهِ. وَهُنَاكَ دَفَنْتُ لَيْئَةَ³². شِيرَاءَ الْحَقْلِ وَالْمَعَارَةَ الَّتِي فِيهِ كَانَ مِنْ بَنِي حِثَّ³³. وَلَمَّا قَرَعَ يَعْقُوبُ مِنْ تَوْصِيَةِ بَنِيهِ صَمَّ رِجْلَيْهِ إِلَى السَّرِيرِ، وَأَسْلَمَ الرُّوحَ وَأَنْصَمَ إِلَى قَوْمِهِ.

Wein waschen und seinen Mantel im Weinbeerblut.¹² Seine Augen sind trübe vom Wein und seine Zähne weiß von Milch.¹³ Sebulon wird an der Anfurt des Meeres wohnen und an der Anfurt der Schiffe und reichen an Sidon.¹⁴ Isaschar wird ein knochiger Esel sein und sich lagern zwischen den Hürden.¹⁵ Und er sah die Ruhe, daß sie gut ist, und das Land, daß es lustig ist; da hat er seine Schultern geneigt, zu tragen, und ist ein zinsbarer Knecht geworden.¹⁶ Dan wird Richter sein in seinem Volk wie ein ander Geschlecht in Israel.¹⁷ Dan wird eine Schlange werden auf dem Wege und eine Otter auf dem Steige und das Pferd in die Ferse beißen, daß sein Reiter zurückfalle.¹⁸ HERR, ich warte auf dein Heil!¹⁹ Gad wird gedrängt werden von Kriegshaufen, er aber drängt sie auf der Ferse.²⁰ Von Asser kommt sein fettes Brot, und er wird den Königen leckere Speise geben.²¹ Naphthali ist ein schneller Hirsch und gibt schöne Rede.²² Joseph wird wachsen, er wird wachsen wie ein Baum an der Quelle, daß die Zweige emporsteigen über die Mauer.²³ Und wiewohl ihn die Schützen erzürnen und wider ihn kriegen und ihn verfolgen,²⁴ so bleibt doch sein Bogen fest und die Arme seiner Hände stark durch die Hände des Mächtigen in Jakob, durch ihn, den Hirten und Stein Israels.²⁵ Von deines Vaters Gott ist dir geholfen, und von dem Allmächtigen bist du gesegnet mit Segen oben vom Himmel herab, mit Segen von der Tiefe, die unten liegt, mit Segen der Brüste und des Mutterleibes.²⁶ Die Segen deines Vaters gehen stärker denn die Segen meiner

Voreltern, nach Wunsch der Hohen in der Welt, und sollen kommen auf das Haupt Josephs und auf den Scheitel des Geweihten unter seinen Brüdern.²⁷ Benjamin ist ein reißender Wolf; des Morgens wird er Raub fressen, und des Abends wird er Beute austeilen.²⁸ Das sind die zwölf Stämme Israels alle, und das ist's was ihr Vater mit ihnen geredet hat, da er sie segnete, einen jeglichen mit einem besonderen Segen.²⁹ Und er gebot ihnen und sprach zu ihnen: Ich werde versammelt zu meinem Volk; begrabt mich zu meinen Vätern in der Höhle auf dem Acker Ephrons, des Hethiters,³⁰ in der zwiefachen Höhle, die gegenüber Mamre liegt, im Lande Kanaan, die Abraham kaufte samt dem Acker von Ephron, dem Hethiter, zum Erbbegräbnis.³¹ Dasselbst haben sie Abraham begraben und Sara, sein Weib. Dasselbst haben sie auch Isaak begraben und Rebekka, sein Weib. Dasselbst habe ich auch Lea begraben,³² in dem Acker und der Höhle, die von den Kindern Heth gekauft ist.³³ Und da Jakob vollendet hatte die Gebote an seine Kinder, tat er seine Füße zusammen aufs Bett und verschied und ward versammelt zu seinem Volk.